



# DVAJAJA MALÍ VIKINGOVIA

Od slávnej autorky ešte slávnejšieho GRÁZLIKA GABA

**FRANCESCA SIMON**

Ilustroval Steve May





## O autorke

Francesca Simon si u detských čitateľov získala veľkú obľubu svojou sériou príbehov pre deti o Grázlikovi Gabovi, ktoré nájdete skoro v každom kníhkupectve a vydalo ich Vydavateľstvo SLOVART. Je autorkou knihy *The Monstrous Child*, ktorá sa v spolupráci s hudobným skladateľom Gavinom Higginsom dočkala operného prevedenia v Kráľovskej opere. So svojou rodinou žije v severnom Londýne.

## O ilustrátorovi

Steve May je animátor a ilustrátor. Ilustroval knihy mnohých britských spisovateľov pre deti, ako je Jeremy Strong, Philip Reeve, Harry Hill a Philip Earle. Je ilustrátorom série kníh *Postrach Denis*, ktorá vyšla vo Vydavateľstve SLOVART. Žije v severnom Londýne.

Pre Timothyho Sheadera a Paula Willsa,  
tvorcov zázrakov na javisku.  
F. S.

Pre mamu, Jackie a Andy – vďaka  
za všetku tú absurditu!  
S. M.

Text © Francesca Simon 2021  
Illustrations © Steve May 2021  
Translation © Katarína Hajašová 2022  
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2023

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu *Francesca Simon: TWO TERRIBLE VIKINGS*,  
ktorý vyšiel vo vydavateľstve Faber & Faber Limited Bloomsbury House,  
London and Profile Books, London, 2021,  
preložila Katarína Hajašová.  
Editorka Katarína Škorupová  
Sadzba a zalomenie ITEM, spol. s r. o., Bratislava  
Tlač Patria I, spol. s r. o., Prievidza

ISBN 978-80-566-5844-4

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

[www.slovarť.sk](http://www.slovarť.sk)





**FRANCESCA SIMON**

Ilustroval Steve May

**sloart**

# Postavy

Strela



Tresk

Pažro



Ga'oš Pa'o



Ufúľaná Uršul'a



Zlatovlasá Zará



# Obsah



Narodeninová oslava  
Zlatovlasej Zary 9



Malí Vikingovia  
na love trolla 58



Nájazd na Ostrov  
zloduchov 105







# NARODENINOVÁ OSLAVA ZLATOVLASEJ ZARY

„AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA!“

„ÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁ!“

„ÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁ!“

Z domu na kraji osady sa  
ozýval hrozný rev.

Strela prestala šermovať  
mečom.

Tresk sa prestal oháňať  
sekerou.

Vlk Pažro prestal obhrýzať  
otcovu novú čižmu.



„To bude Ufúl'aná Uršul'a,“  
povedal Tresk.

„ÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁ! NIEEEEEEEEE!  
POMOOOC! POMOOOC!  
Zachráňte ma!“

„Nabetón **je** to ona,“  
prisvedčila Strela a vytasila  
meč. „Musíme ju zachrániť.“

Tresk zamával sekerou.

„Určite ju napadol obor,“  
vykríkol.

„Alebo troll,“ skríkla Strela.

„Sme Strela a Tresk, rýchli

ako blesk!“ zručli a uháňali  
k miestu, odkiaľ sa ozýval krik.  
Cestou preskakovali sliepky  
a narážali do kôz. Pažro  
kňučal, zavýjal, no trielil za nimi.

Hrôzostrašný rev vychádzal  
z drevenej kade pred domom,  
v ktorom bývala Ufúľaná  
Uršul'a. V špinavej vode čosi  
bublalo, klokoťalo, pišťalo  
a špliechalo. Uršulina mama  
stála vedľa kade. V rukách  
zvierala mydlo.





„Ufúľaná Uršuľa sa umýva,“

vysvetlila.

Uršuľa sa vynorila z vody  
a zalapala po dychu.

„Nepotrebujem sa umývať,“  
vyprskla. „Umývala som sa  
minulý rok.“

Mama ju strčila späť  
do horúcej vody.

„Prečo sa musí umývať?“  
spýtal sa Tresk. Úbohá Ufúľaná  
Uršuľa. Vodu neznáša najviac  
na svete.

„Zlatovlasá Zara ju pozvala  
na oslavu narodenín,“ odvetila  
Uršulina mama. „Dobre viete,  
že jej rodičia si potrpia  
na čistotu.“

POMOOOCI!



„Aha,“ prikývla Strela.

„Aha,“ prikývol aj Tresk.

O oslave počuli prvýkrát.

„A teraz už bežte!“ vyháňala ich Uršulina mama. „Nie je tu nič pre vaše oči. Prestaň vrieskať, Uršuľa!“ prikázala a zaútočila jej na uši špachtľou.

„NIEEEEEEEEEEEEEEE,“ kvíliła Ufúľaná Uršuľa.

Strela a Tresk zamierili domov.

„Čo je to narodeninová oslava?“ spýtala sa Strela.

„Neviem,“ odpovedal Tresk.

„Naro-deniny. Naro-deniny. Deň, keď si sa narodil? Prečo by to niekto oslavoval?“

Tresk pokrčil plecami.

„Zara je čudná.“

Zara sa rada delila. Zara sa rada hrala potichu. Zara rada napomínala deti, keď boli zlé. Zara si o sebe myslela, že je dospeláčka.

„Aj tak sa mi tam nechce ísť,“  
mykla plecóm Strela.

„Ani mne,“ povedal Tresk.  
„Určíte tam bude strašná nuda.“

„Hrôzostrašná nuda,“ súhla-  
sila Strela. „Dobre, že nás  
nepozvali.“

„Máme fakt šťastie,“ vyhlásil  
Tresk.

Strela a Tresk chceli vojsť  
do domu, keď sa zvnútra ozvali  
hlasy. Strela si priložila prst  
na pery.



„Mama a ocko sa o nás  
rozprávajú,“ šepala.

Deti sa prikradli bližšie.  
Učupili sa za hromadu dreva  
a nastražili uši.

„Strela a Tresk sú najhorší  
Vikingovia v celej osade,“ začuli  
mamu.

„Úplne najhorší,“ prikývol otec.

Strela a Tresk sa rozžiarili.

„Ale aspoň nie sú ako tá  
Zlatovlasá Zara.“

„Vďakabohom,“ prikyvoval

otec. „Prepadol by som sa od hanby, keby **moja** dcéra bola taký dokonalý samoľúby anjelik.“

„Nech nás bohovia ochraňujú!“ zvolala mama.

„Počula si, že ju minulý týždeň prichytili pri tom, ako sa s niekým **delí?**“ spýtal sa otec.

